



Odoia

Nouvelle Création
de l'Ensemble MZE SHINA

arts croisés Théâtre et Musique
Chants polyphoniques du Caucase

Mise en scène par Rozenn Fournier

Odoïa



par l'Ensemble MZE SHINA

Dans le Caucase. C'est l'hiver. Une maison abandonnée, isolée dans la montagne. Trois hommes et une femme la rouvrent pour une soirée de fête. Ils secouent les draps, accordent leurs instruments. Le rituel des retrouvailles des hommes et du lieu passe par la musique et surtout par les chants... Les quatre personnages les partagent avec tendresse et mélancolie, non sans humour. Dehors, la tempête guette.

Odoïa est la nouvelle création de l'Ensemble MZE SHINA. Bien plus qu'un concert, cette forme originale met en scène les chants polyphoniques de Géorgie dans le Caucase, répertoire que le groupe explore depuis 1996.

Chants de labour, de récolte, de mariage, de guérison, chants sacrés, le répertoire de chants géorgiens est vaste et lié à la terre. Il invite au voyage et fait écho à cette mémoire collective qui prend ses racines aux sources de toute tradition. Denise Schaffer vient du Pérou, Craig Schaffer de Californie, Nicolas Leguet et Ronan Mancec sont français. **Odoïa** est un voyage poétique guidé par quatre chanteurs venus d'horizons et de cultures différentes.

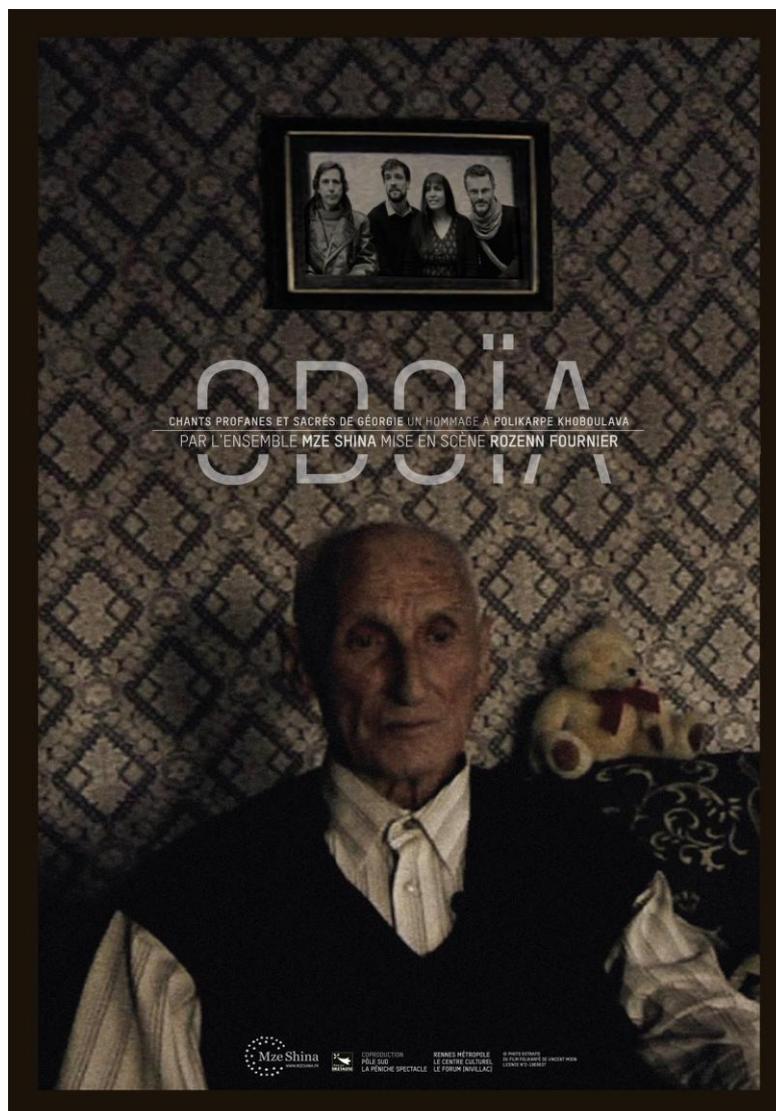
Aidé par la mise en scène de **Rozenn Fournier**, Mze Shina nous fait explorer la puissance vibratoire du chant géorgien, véritable vecteur d'émotion et d'énergie. Ce spectacle nous parle de la rencontre, du partage, de notre humanité et de tout ce qui nous lie à l'autre, de ce quotidien fait de ces petits riens qui créent une communauté et donne un sens à nos vies.

Il n'est ici plus question d'un pays, plus question d'un ailleurs. Cette polyphonie nous émeut parce qu'elle nous appartient. Elle est ancrée au plus profond de nous-mêmes, à ce qui nous rattache à notre passé, à notre mémoire en devenir.

Par le biais d'une mise en espace, de mouvements et d'une création lumière, *Odoïa* met en valeur la poésie d'une musique vibrante et ancestrale par-delà la barrière de la langue.

Odoïa est également le titre du dernier album enregistré par l'Ensemble MZE SHINA qui est paru chez Buda Musique. Cet album comporte les titres de la création et sera aussi un hommage à Polikarpe Khoboulava, maître sans égal de la musique de Mingrélie (région située à l'Ouest de la Géorgie). Il aura été pendant de nombreuses années, l'un des maîtres de chant et de tchongouri des deux membres fondateurs de MZE SHINA : Denise et Craig Schaffer.

Polikarpe Khoboulava s'est éteint le 2 janvier 2015 à l'âge de 92 ans. Il dirigeait l'Ensemble ODOÏA.



Ensemble MZE SHINA



"Ils se regardent, respirent, et nous plongent dans une région et une époque inconnues. Nous écoutons, nos corps s'emplissent de vibrations étranges, et nous sommes transportés, nous devenons une population disparue. Ce chant a la capacité de nous faire voyager à travers l'espace et le temps. Une mémoire ancienne revient dans la voix. Par le jeu des harmoniques, les chants nous racontent des histoires enfouies au fond de nous. Ils déploient dans nos esprits des paysages et des scènes de vie, comme des tapisseries aux couleurs intactes."

François Cervantès,
auteur et metteur en scène

MZE SHINA signifie « soleil intérieur » en géorgien.

L'Ensemble MZE SHINA explore le répertoire de chants polyphoniques géorgiens depuis 1996 et a su développer son propre univers à la fois musical et poétique visant à rendre un imaginaire à ces chants par-delà la barrière de la langue. Une connaissance approfondie de cette musique les conduit à respecter les caractéristiques d'un répertoire relevant d'une tradition orale plus que millénaire qui a été déclaré **Chef d'Œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité** par l'**UNESCO** en 2001.

Igor Stravinsky en parlait à la fin de sa vie comme d'une "découverte merveilleuse qui pourrait apporter davantage à notre compréhension de l'exécution musicale que toutes les nouvelles compositions."

Deux des membres fondateurs de MZE SHINA animent des ateliers de découverte de la polyphonie géorgienne et des master class, notamment à la Cité de la Musique.

Le groupe a enregistré quatre CD; *Soleil Intérieur*, *Kirialesa*, *Ushba* et *Odoïa* en 2017.

Les deux derniers sont parus chez Buda Musique et *Odoïa* a obtenu *fff* de Télérama.

MZE SHINA chante principalement a cappella ou en s'accompagnant des instruments traditionnels géorgiens, le pandouri, le tchongouri (luths à 3 et 4 cordes), le tchangi (harpe à 8 cordes) et le tchouniri (vièle à archet).

Denise Schaffer : *Chant, tchongouri, pandouri, tchangi*

Craig Schaffer : *Chant, tchongouri, tchouniri*

Nicolas Leguet : *Chant*

Ronan Mancec : *Chant*

L'équipe artistique

Denise Schaffer

Née à Lima au Pérou, sa première année de vie commence avec une longue traversée en mer qui l'amène en France et fait naître en elle son amour du voyage et de l'ailleurs.

Musicienne, chef de chœur et conteuse, attirée naturellement vers les répertoires de musique du monde, elle plonge dans l'univers de la musique traditionnelle de Turquie, de Géorgie et d'Irlande. Elle donne également des stages de chant.

Craig Schaffer

Musicien, auteur-compositeur né en Californie, il joue d'un instrument original : le dulcimer, cithare des Etats Unis. Il fait partie de plusieurs formations et se produit également en solo.

Lors d'une tournée en France, il découvre la polyphonie géorgienne et décide de s'installer à Paris où il crée MZE SHINA.

Il donne également des stages de chant en France ainsi qu'à l'étranger et dirige des ensembles vocaux avec Denise Schaffer.

Nicolas Leguet

Né à Marseille, Nicolas Leguet découvre à Paris en 2002 la polyphonie traditionnelle géorgienne avec le chœur Chants du Monde dirigé par Nasrin Pourhosseini.

En 2008, il se spécialise dans le chant géorgien au sein de l'Ensemble Marani et participe également à des projets théâtraux avec le groupe Diversions dont il est fondateur.

Ronan Mancec

Ronan Mancec est chanteur et écrit pour le théâtre. Il s'intéresse depuis de nombreuses années à la création sonore, domaine qu'il explore en mettant en place des performances où il utilise sa voix parlé et chanté. Imprégné des musiques d'Europe de l'Est il a fait parti du collectif La Tête à l'Est avant d'intégrer l'Ensemble MZE SHINA.

Rozenn Fournier

Metteuse en scène et comédienne, elle s'est formée au Conservatoire de région de Rennes et fonde en 1999 avec Camille Kerdellant, la compagnie de théâtre KF association. La Cie KF s'entoure d'artistes comédiens, musiciens, danseurs et des auteurs. Rozenn Fournier a mis en scène plusieurs musiciens dont le pianiste Laurent Gentil, le contrebassiste Guillaume Robert, le compositeur David Monceau dans les différents spectacles conçus par la Cie KF.

Création sonore : Laurent Dahyot

Création lumière : Fany Aumasson

Création de costume : Laure Fonvieille

Médiation culturelle autour du spectacle ODOÏA

*"Si tu diffères de moi, mon frère,
loin de me léser, tu m'enrichis."*

Antoine de Saint-Exupéry, Citadelle

Ateliers chant

Autour du spectacle *Odoïa* afin de sensibiliser le public à cette musique originale, la compagnie Mze Shina propose des ateliers de chant destinés à des participants de tous horizons qui permettraient la découverte de l'intérieur de ces polyphonies traditionnelles ancestrales. Une ouverture sur le monde, mais aussi un retour sur nos propres origines : le chant fait partie de toutes les cultures musicales.

Les ateliers peuvent aboutir à une présentation publique à la fin du spectacle *Odoïa* ou s'intégrer dans un projet de banquet chanté.

Ateliers de musique en milieu scolaire

Depuis des siècles, des milliers de chants se transmettent de génération en génération dans certains pays du monde. Aujourd'hui l'apprentissage de ces musiques se développe en occident, parce que ces musiques offrent un grand intérêt pédagogique.

L'Association Mze Shina développe une activité pédagogique originale centrée sur l'apprentissage de polyphonies vocales. Depuis 1996, deux des membres fondateurs de l'Ensemble MZE SHINA, spécialistes de la polyphonie géorgienne, partagent leur passion par une pratique régulière d'ateliers et de stages.

L'association, qui détient l'agrément académique depuis 2005, propose une série d'interventions sous forme de conférence - concerts, d'ateliers et de projets de création de spectacle musical qui s'adressent aux élèves des classes de maternelles, primaire, de collège et de lycée. Il s'agit de sensibiliser les élèves à des musiques qu'ils n'auront pas l'occasion d'entendre à la radio ni de voir à la télévision.

La polyphonie géorgienne fait partie des musiques dites *du monde*. A ce titre, elle conjugue au temps présent l'héritage du passé et les racines de la mémoire. Ces musiques jouent un rôle éminent dans la compréhension de l'autre, dans la lutte contre le sectarisme, la xénophobie, l'intolérance, le racisme... Elles aident ceux qui les écoutent et les pratiquent à se situer dans le monde et dans leur société. À ce titre elles contribuent à donner sens à la citoyenneté planétaire.

PUBLICS CONCERNES

Ateliers en milieu scolaire : élèves de la maternelle au Lycée

Atelier chant et banquet chanté : tous les publics

Jauge banquet et spectacle : 100 personnes

Jauge atelier chant : 25 - 30 personnes

Pour la mise en place des ateliers en milieu scolaire, nous consulter, car il y auraient des variables selon l'âge des élèves.

Propositions :

- Un atelier chant de 6 heures sur une journée en amont du banquet dirigés par Denise et Craig Schaffer membres fondateurs de MZE SHINA et un atelier le jour même du banquet
Ou tout un week-end en amont du banquet avec un raccord le jour même d'autres configurations sont possibles, nous consulter
- Un banquet chanté appelé *Soupra* animé par l'Ensemble MZE SHINA : un vendredi ou samedi soir.
Des recettes géorgiennes peuvent être fournies au cuisinier

N'hésitez pas à nous solliciter pour toute informations complémentaires concernant les actions culturelles.

La Presse



Télérama **fff**

ODOÏA DIGIPACK Buda Musique / Universal

ENSEMBLE MZE SHINA

« Ils ne sont pas géorgiens, mais c'est tout comme : tombé dans le chaudron caucasien avant même que l'Unesco en inscrive le folklore millénaire au Patrimoine oral et immatériel de l'humanité (2001), l'ensemble Mze Shina (« soleil intérieur », en géorgien) s'est donné pour mission de faire connaître la diversité et l'immense beauté de ses polyphonies. Ce nouvel album éclaire plus particulièrement la région de la Mingrétie, pour rendre hommage à Polikarpe Khodova, grande figure du genre disparue en 2015 : à défaut d'en reconnaître les particularismes géographiques, l'oreille profane sera sensible à la musicalité et aux harmonies timbrales de ces chants à quatre voix. Les interprètes, une femme et trois hommes, sont le plus souvent a cappella, comme ceux qui les entonnaient spontanément lors des récoltes, des mariages ou des guérisons. Mais c'est assez pour décliner les nuances d'un répertoire aux échos tour à tour bulgares, tziganes, voire baroques quand les cordes du luth tchongouri, de la harpe tchangi et de la vielle tchouniri s'invitent dans leur entrelacs vibratoire. Paré d'accents épiques ou énamourés, toujours nimbé de mystère, leur « lamento allègre » a un charme fou. »

Anne Berthod janvier 2018

Ouest France

"Pendant plus d'une heure, alternant instruments et polyphonies, ils ont conquis le public !.. Au fil des voix entrelacées, Mze Shina explore la puissance des chants vibratoires avec beaucoup de maîtrise technique et d'émotion... Le public enthousiasmé par la très grande richesse musicale n'a pas ménagé ses applaudissements pour cette première réussie.

Rythmes Croisés

"Disons tout simplement, et en toute vérité, qu'Odoïa, le spectacle aussi bien que l'album, sont des merveilles pour l'oreille. "

A propos de l'album Odoïa

Electric Bamboo

"Un album qui ravira les amoureux de chants polyphoniques."

Rythmes Croisés

"Cet album est un petit trésor de voix sublimes, de mélodies magiques et d'humanité profonde."

5 Planètes

"Très beau disque de polyphonies géorgiennes."

Le Poher

"Un disque qui ravira tous les amateurs de chant..."

Le Cri de l'Ormeau

"Une sympathique découverte et un appel au voyage."

Subjectivisten Week

"It is simply a delightful sensation and of a contemplative and timeless splendor that these four show here."

Music Frames

"... one woman and three men, create their own color with a wonderful sophisticated signature. Mze Shina exudes spontaneity... great sensitivity, flexibility and empathy."

Co-producteurs :

Le centre culturel Pôle Sud, Chartes de Bretagne
La Péniche Spectacle, Rennes
Le centre culturel le Forum à Nivillac
Rennes Métropole
La Région Bretagne

Partenaires

Le Centre culturel de Liffré
La Mairie de Chantepie
La Mairie de Melesse

Partenaires de diffusion

Centre Culturel Pôle Sud
La Péniche Spectacle
Art&Culture de Melesse
Centre culturel le Forum à Nivillac
Le Théâtre de La Paillette
Festival Rennes World Sounds
Festival Etonnants Voyageurs



Association Mze Shina
13 rue Yves Mayeuc – 35000 Rennes
SIRET : 440 704 609 000 54 APE : 9001 Z
09 71 24 88 61
shina@wanadoo.fr / www.mzeshina.fr